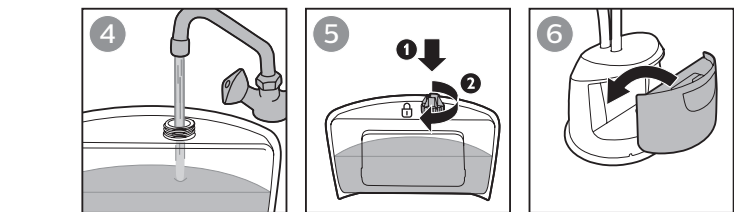
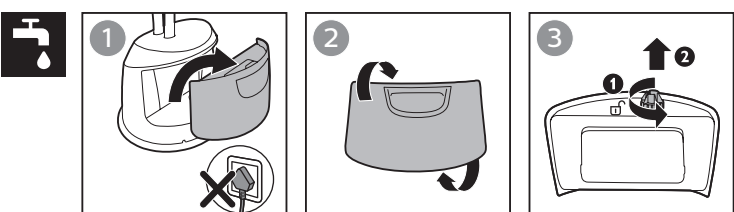


**EN** The board provides backing support to enhance the steaming performance.  
**Note:** Do not wash the board cover as it may damage the foam material

**RU** Гладильная доска позволяет повысить качество отпаривания.  
**Примечание:** Не стирайте чехол для гладильной доски, так как при этом вспененный материал может быть поврежден.

**KK** Такта бузуу өнімділігін кеңейтетін артық тірек береді.  
**Ескертпе:** такта жапышқан жұмыс, себебі ол пеноматериалды зақымдауы мүмкін

**FA** تلخه اتو به صورت یک تکیه‌گاه عمل می‌کند تا کارایی بخار افزایش یابد.  
**توجه:** روکش تلخه اتو را نشوید چون ممکن است کن فورهای آن آسیب وارد شود



**EN** Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use water without minerals such as distilled or purified water to prolong the lifetime of your appliance.  
**Note:** Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, chemical agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

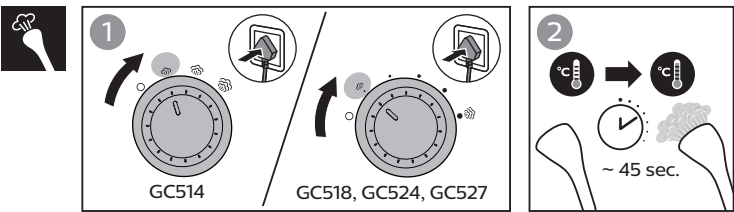
**RU** Прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Если вода в вашем регионе жесткая, в приборе может быстро образоваться накипь. Таким образом, для продления срока службы прибора рекомендуется использовать деминерализованную воду, например дистиллированную или очищенную.

**Примечание:** Во избежание появления протечек, коррозийных пятен или повреждений не добавляйте в прибор душистую воду, уксус, минеральную воду, краску, средства очистки от накипи, добавки для глажки, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

**KK** Құрылғыда құбыр суы пайдаланылады. Кереметті су бар аумақта тұрсаңыз, қаж тез жиналуы мүмкін. Сондықтан, құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін дистилденген немесе тазартылған су сияқты минералсыз суды пайдалану ұсынылады.

**Ескертпе:** иссуды, сірке суы, минералды суды, қарамады, как кетірігіш заттарды, үлтіктеуге кіменктесетін сұйықтарды, химиялық, жосмен қан кетіретін суды немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі олар судың отырғына, қоныр дақтардың қауына себеп болуы немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

**FA** این دستگاه جهت استفاده از آب شهری طراحی شده است. اگر در جایی زندگی می‌کنید که آب سبک است، ممکن است رسوب‌گذاری خیلی سریع رخ دهد. بنابراین، توصیه می‌شود از آب بدون مواد معدنی مثل آب مقطر یا آب تصفیه شده استفاده کنید تا طول عمر دستگاه طولانی‌تر شود.  
**توجه:** از اضافه کردن علو، سرکه، آب معدنی، نشاسته، مواد رسوب‌زدا، مواد گسلی، تو، آب رسوب‌زدايي شده یا مواد شوینده یا سایر مواد شوینده خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه‌های قهوه‌ای یا آسیب به دستگاه شوند.

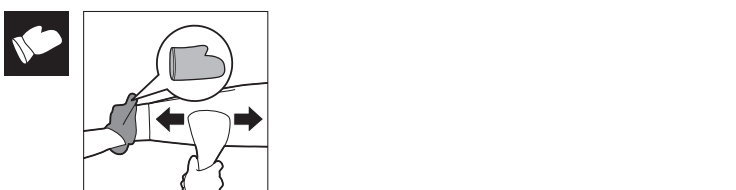
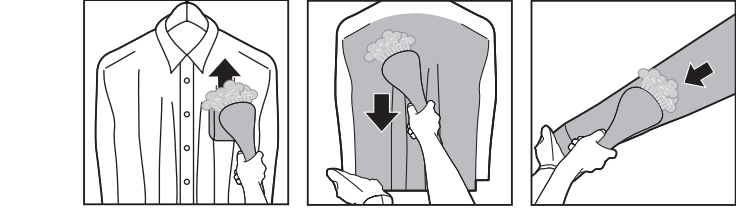
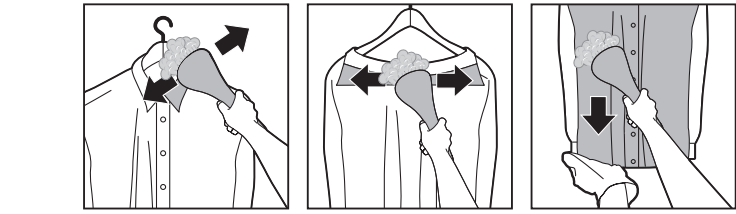
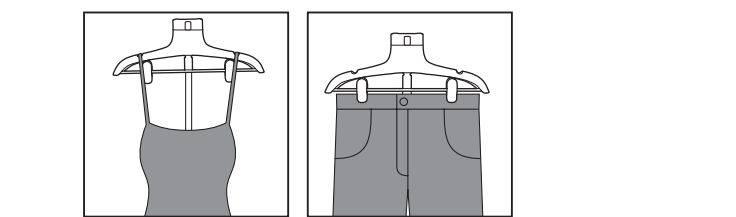
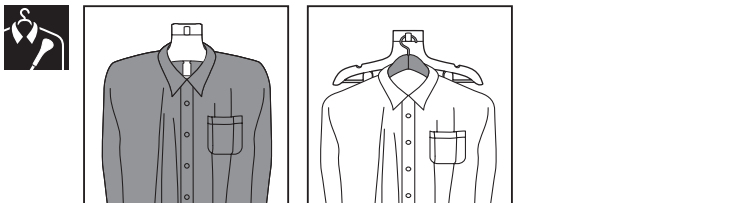


**EN** Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time. The appliance is safe to use on all fabrics at any setting.  
**Note:** The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.

**RU** Для экономии воды и энергии имеются различные режимы подачи пара. Вы можете увеличивать мощность подачи пара в любое время. Прибор безопасен для обработки всех типов тканей при любой настройке.  
**Примечание:** Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.

**KK** Су мен қуатты үнемдеу үшін бірнеше бу параметрі бар. Бу параметрін кез келген уақытта қосымша бу қуатына арттыра аласыз. Құрылғы барлық мата түрлеріне кез келген параметрде пайдалануға қауіпсіз.  
**Ескертпе:** Булау кезінде бу беретін шланг жығида. Бұл әдеттегі нәрсе.

**FA** برای ذخیره آب و انرژی، چند تنظیم بخار در اختیار شما قرار می‌گیرد. می‌توانید برای تریوی بخار بیشتر، در هر زمان از کار، تنظیم بخار را افزایش دهید. این دستگاه برای استفاده بر روی انواع پارچه‌ها و هر جنس پارچه ایمن و مناسب است.  
**توجه:** در حین بخارشو کردن، شلنگ تامین بخار گرم می‌شود. این امر عادی است.

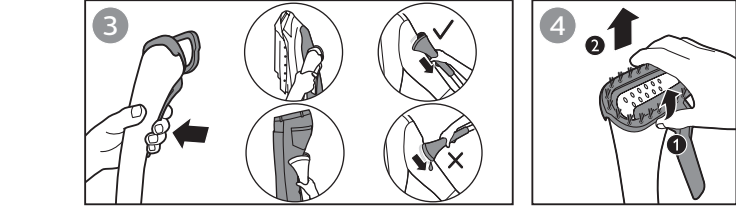
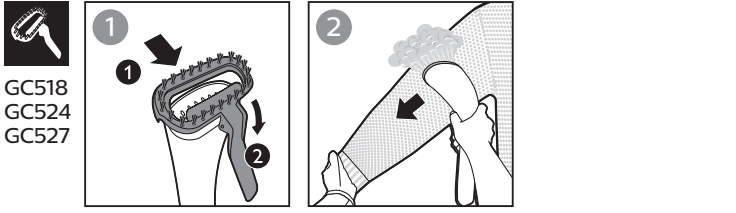


**EN** Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.

**RU** Надевайте рукавицу на руку, которой держите предмет одежды. Рукавица защищает руку во время отпаривания.

**KK** Кий ұстауға пайдаланылатын қолыңызға қолғап киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шығатын будан қорғайды.

**FA** دستکش را به دستی که لباس را نگه می‌دارد بپوشید. دستکش از دست شما در برابر بخاری که از سر بخارشو خارج می‌شود، محافظت می‌کند.

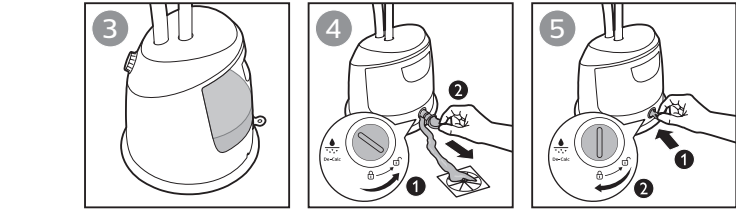
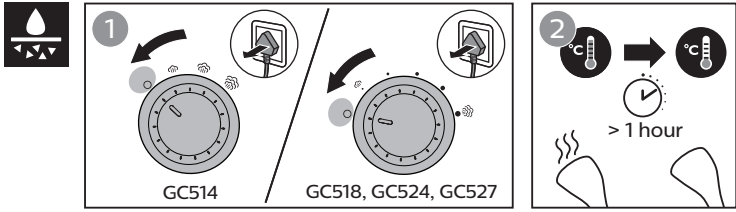


**EN** **Caution:** Do not attach or detach the brush/pleat maker while the steam is on or the steamer head is hot.

**RU** **Внимание!** Не снимайте и не устанавливайте щетку / насадку для стрелок во время подачи пара или пока сопло отпаривателя не остыло.

**KK** **Ескерту:** щетканы/қыр салғышты және щетканы бу беріліп тұрғанда немесе бу үтігінің басы ыстық болып тұрғанда тағушы немесе алушы болмаңыз.

**FA** احتیاط: وقتی بخارشو روشن است یا سر بخارشو داغ است، برس/وسپه ایجاد کننده خط اتو را متصل یا جدا نکنید.

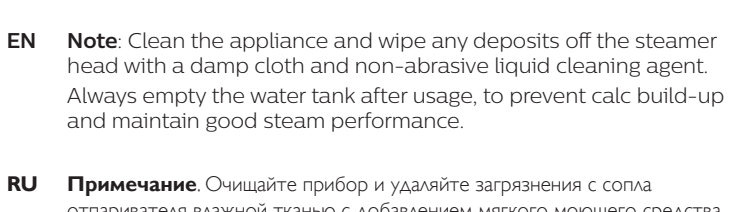
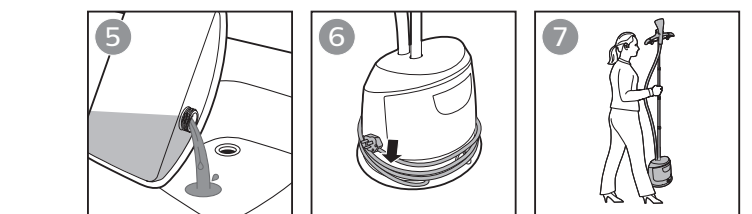
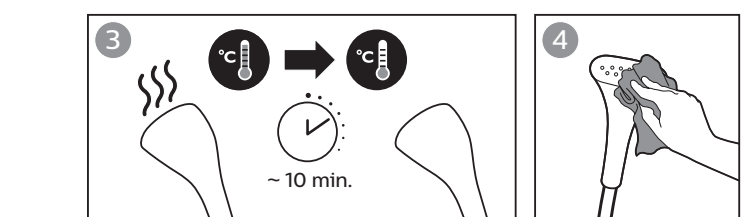
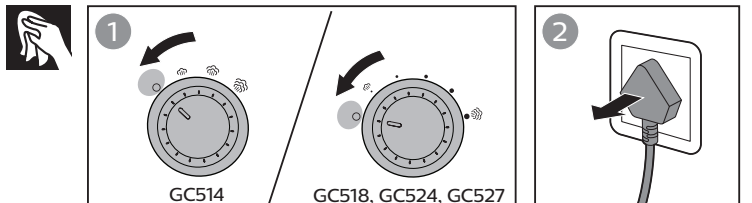


**EN** To maintain optimal steam performance and prolong the lifetime of the appliance, it is important to remove scales and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the de-calc process at least once a month. Before you start de-calc process, make sure there is some water in the water tank.

**RU** Для поддержания оптимальной подачи пара и продления срока службы прибора необходимо регулярно очищать прибор от загрязнений и накипи. Рекомендуется проводить процедуру De-Calc не реже одного раза в месяц. Прежде чем начать процедуру De-Calc, убедитесь, что в резервуаре есть вода.

**KK** Оңтайлы бу жұмысын сақтау және құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін құрылғы ішіндегі қақтар мен кірлерден мерзімді түрде тазалау отыру маңызды. Сондықтан, қақтан тазалау процесін айына кемінде бір рет орындау ұсынылады.  
Қақтан тазалау процесін бастамастан бұрын су ыдысында біраз су барын тексеріңіз.

**FA** برای حفظ عملکرد بهینه بخارشو و افزایش عمر دستگاه، بسیار مهم است که به طور منظم رسوبات و ناخالصی‌های داخل دستگاه را تمیز کنید. بنابراین توصیه می‌شود عملکرد رسوب‌زدایی را حداقل یک بار در ماه انجام دهید.  
پیش از شروع رسوب‌زدایی، مطمئن شوید مقداری آب در مخزن آب وجود داشته باشد.

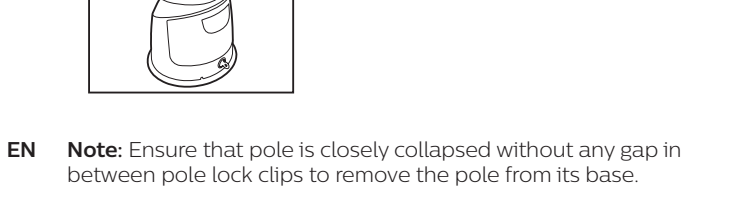
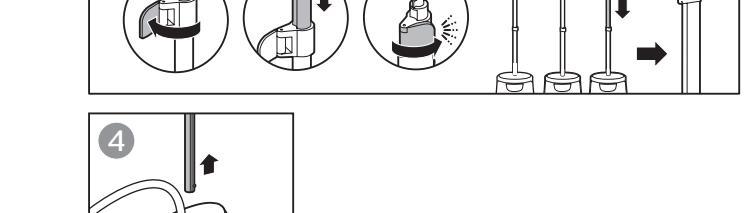
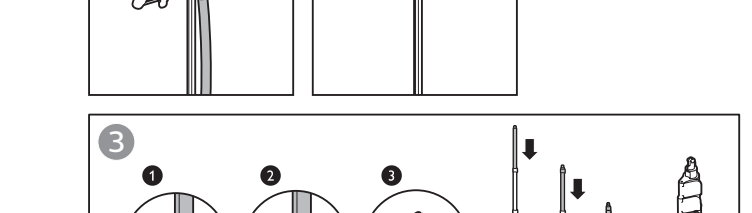


**EN** **Note:** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent. Always empty the water tank after usage, to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

**RU** **Примечание:** Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла отпаривателя влажной тканью с добавлением мягкого моющего средства. Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.

**KK** **Ескертпе:** құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шуберкепен және қырмайтын сұйық тазалағыш затпен сүртіп алыңыз. Қақтың тұруын болдырмау және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су ыдысын пайдаланудан кейін арқашан босатыңыз.

**FA** **توجه:** بخارشو را با یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات سر بخارشو را تمیز کنید. همیشه پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.



**EN** **Note:** Ensure that pole is closely collapsed without any gap in between pole lock clips to remove the pole from its base.

**RU** **Примечание:** Чтобы извлечь стойку из основания, необходимо сначала полностью сложить ее, не оставляя зазоров.

**KK** **Ескертпе:** тіректі түптең алып тастау үшін, тіректің сегменттер арасында қақпан бөліктеріс толығымен бүгілгеніне көз жеткізіңіз.

**FA** **توجه:** برای جدا کردن پایه لوزی لباس از بنده اصلی، برس‌کننده پایه کاملاً و بدون هیچ فاصله‌ای بین گیره‌های قفل، وارد شده باشد.

EN	Problem	Possible cause	Solution
	The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds.
		Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
		Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
		Too much scale has built up in the appliance.	Perform calc-clean process. Refer to 14.
	Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
		When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform calc-clean process. Refer to 14.
	Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or de-calc knob securely.	Close the water tank cap or de-calc knob securely.
		The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly.

RU	Проблема	Возможная причина	Решение
	Прибор не подает пар или подает его нерегулярно.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 45 секунд.
		Пар сконденсировался в шланге.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
		Воды в резервуаре недостаточно или резервуар не установлен должным образом.	Наполните резервуар для воды и установите его должным образом.
		В приборе скопилось слишком много накипи.	Выполните очистку от накипи. См. информацию в разделе 14.
	Из сопла отпаривателя капает вода или прибор издает булькающий звук.	Паровое сопло отпаривателя и/или шланг подачи пара долго находилось в горизонтальном положении.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
		Если шланг принимает U-образную форму, скопившийся конденсат не может поступать обратно в резервуар для воды.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
	При нагреве прибора из парового сопла выливается слишком много воды.	В приборе грязная вода, или вода находилась в приборе в течение длительного времени.	Выполните очистку от накипи. См. информацию в разделе 14.
	Из основания отпаривателя вытекает вода.	Не закрыта крышка резервуара для воды или не закрыт клапан De-Calc.	Закройте крышку резервуара для воды или закройте клапан De-Calc.
		Резервуар для воды не установлен должным образом.	Установите резервуар должным образом.

KK	Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
	Құрғақ бу шығармайды немесе жүйесіз бу шығарады.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.	Құрылғыны шамамен 45 секунда ысытып алыңыз.
		Шлангіде бу жиналған.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
		Ыдыстағы су деңгейі төмен немесе ыдыс дұрыс салынбаған.	Су ыдысын толығымен және оны дұрыстап жабыңыз.
		Құрылғыда тым көп қанжыралып қалған.	Қақты тазалау процесін орындаңыз. 14 бөлімін қараңыз.
	Бу үтігінің басынан су тамшылары тамдады немесе құрылғыдан құрылғыдан дыбыс шығады.	Бу үтігінің басын және/немесе бу беру шлангін көлденең позицияда ұзақ уақыт бойы қалдырғансыз.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
		Шланг U пішінді болып иілгенде, шлангтағы конденсат су ыдысына кері қарай ағып кіре алады.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Құрғақ қабып жатқанда судың артық көлемі су үтігінің басынан сыртқа тамшылайды.	Құрғақтағы су кір немесе құрғақ ұзақ уақыт тұрған.	Қақты тазалау процесін орындаңыз. 14 бөлімін қараңыз.
	Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысының қақпағын немесе қақпан тазалау қызметі тегіліп мықтап жаппағансыз.	Су ыдысының қақпағын немесе қақпан тазалау тегіліп жақсылап жабыңыз.
		Су ыдысы дұрыс салынбаған.	Су ыдысын дұрыстап салыңыз.

FA	مشکل	حتمت احتمالی	راه حل
	دستگاه بخار تولید نمی‌کند یا به طور نامنظم بخار تولید می‌کند.	بخارشوی لباس به اندازه کافی گرم نمی‌شود.	تقریباً ۴۵ ثانیه اجازه دهید دستگاه داغ شود.
		بخار به صورت قطرات آب در لوله جمع شده است.	سر بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت صودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.
		سطح آب داخل مخزن کم است یا مخزن درست جا نیفتاده است.	مخزن را درست وارد کنید.
		مقدار زیادی رسوب در دستگاه تشکیل شده است.	رسوب‌زدایی را انجام دهید. به بخش 14 مراجعه کنید.
	قطرات آب از سر بخارشو چکه می‌کند یا دستگاه صدای نامنظمی ایجاد می‌کند.	سر بخارشو را یا لوله بخار به صورت صودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.	مخزن آب را در پاره پر کنید یا وضعیت افقی قرار دهید.
		وقتی لوله بخار حالت U شکل به خود می‌گیرد، قطرات آب داخل لوله نمی‌توانند به مخزن آب برگردند.	سر بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت صودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.
	وقتی دستگاه در حال گرم شدن است، مقدار بسیار زیادی قطرات آب از سر بخارشو خارج می‌شود.	آب دستگاه کثیف است یا برای مدت طولانی در دستگاه باقی مانده است.	مخزن آب را در پاره پر کنید یا به طور صحیح وارد کنید.
		درویش مخزن آب یا بیج رسوب‌زدایی را محکم ببندید.	درویش مخزن آب یا بیج رسوب‌زدایی را محکم ببندید.
		مخزن آب را به طور صحیح وارد کنید.	مخزن آب را به طور صحیح وارد کنید.



User manual / Руководство пользователя

Пайдаланушы нұсқаулығы / راهنمای کاربر

PHILIPS GC514, GC518, GC524, GC527

©2017 Koninklijke Philips NV. All rights reserved. 4239 001 07641

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

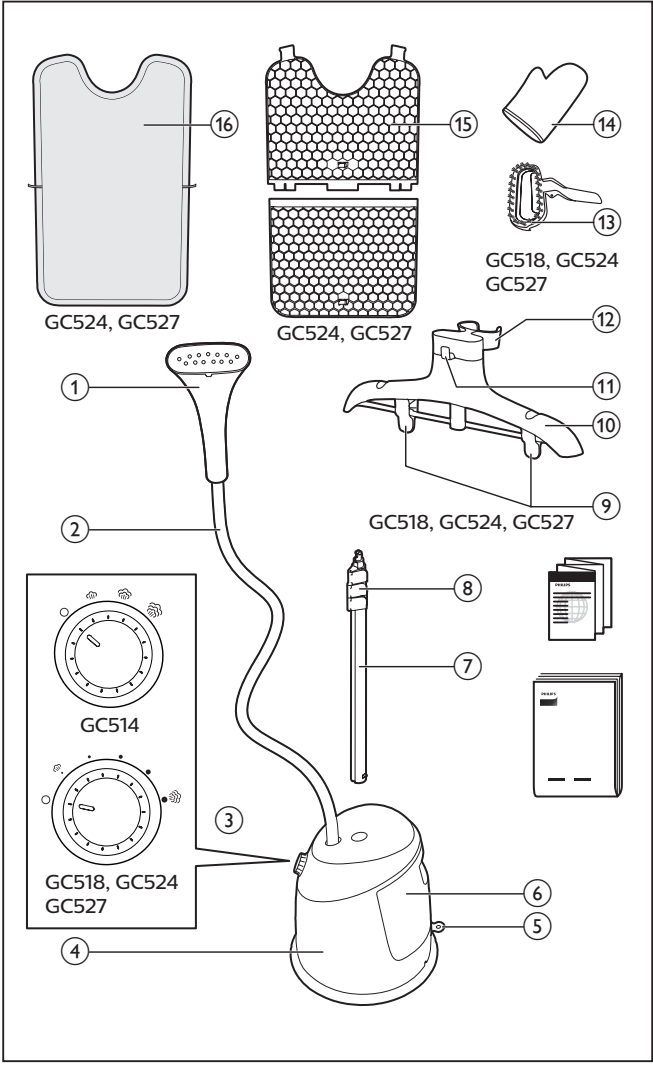
PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS

PHILIPS





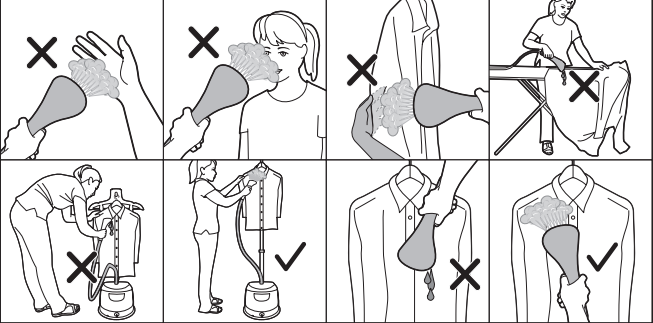
<b>EN</b>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	

<b>RU</b>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	

<b>KK</b>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	

<b>FA</b>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	

<b>Юрбиеләси</b>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	
<div> <div><div><span>1</span></div></div> <div><div><span>2</span></div></div> <div><div><span>3</span></div></div> <div><div><span>4</span></div></div> <div><div><span>5</span></div></div> <div><div><span>6</span></div></div> <div><div><span>7</span></div></div> <div><div><span>8</span></div></div> <div><div><span>9</span></div></div> <div><div><span>10</span></div></div> <div><div><span>11</span></div></div> <div><div><span>12</span></div></div> <div><div><span>13</span></div></div> <div><div><span>14</span></div></div> <div><div><span>15</span></div></div> <div><div><span>16</span></div></div> </div>	



English
---------

**Introduction**
Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at **www.philips.com/welcome**.

Important
-----------

**Read this important information carefully before you use the appliance and save it for future reference.**

#### Danger

- Never immerse the appliance in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

#### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, mains cord or the appliance itself shows visible damage, or if the appliance has been dropped or leaks.
- Do not connect the appliance to a direct current supply.
- Always return the appliance to a service centre authorised by Philips for examination or repair. Do not attempt to repair the appliance yourself, otherwise the guarantee becomes invalid.
- If the mains cord is damaged you must have it replaced by Philips, a service centre authorized by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- When you have finished steaming, when you fill or empty the water tank, when you perform cleaning and rinsing and when you leave the appliance even for a short while, remove the mains plug from the wall socket.
- Keep the appliance and its mains cord out of reach of children.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Only connect the appliance to an earthed wall socket.
- Do not open the de-calc knob when the appliance is ON. Follow instruction manual recommendation on the cooling time before opening.
- Do not place the appliance on a surface with the steamer head touching the surface while the appliance is hot or connected to the mains.
- Do not let the mains cord come into contact with hot steam when the appliance is in operation.
- Keep the water tank closed after filling it and while using the appliance.
- The plug must be plugged to a power outlet of the same technical characteristics of the plug only.
- Do not shake the steamer head while the appliance is in operation.

#### Caution

- Check the mains cord regularly for possible damage.
- Beware of hot steam and hot water that comes out from steamer nozzle during use. Steam and hot water can cause burns. Care should be taken when using the appliance due to the emission of steam.
- The nozzle of steamer head can become extremely hot and may cause burns if touched.
- Unplug the appliance during filling and cleaning.
- This appliance is intended for household use only.
- Never drag or pull the appliance across the floor.
- Do not place the steamer base on top of table or chair but rather keep the steamer base on the floor during usage duration.
- If the hose forms a U shape, steam condenses in the hose. This causes irregular steam or water droplets to come out of the steamer head.
- Steam may damage or cause discolouration of certain wall or door finishes.
- Do not use the appliance when the water tank is empty.
- Do not open the de-calc when the appliance is ON. Follow instruction manual recommendation on the cooling time before opening.

- CAUTION: Hot water !**

Electromagnetic fields (EMF)
------------------------------

This Philips appliance complies with all applicable standards and regulations regarding exposure to electromagnetic fields.

Recycling
-----------

- Do not throw away the product with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment.

Guarantee & Service
---------------------

If you need information or support, please visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) or read the separate worldwide guarantee leaflet.

Русский
---------

Введение
----------

Поздравляем с покупкой и приветствуем в клубе Philips! Чтобы воспользоваться всеми преимуществами поддержки Philips, зарегистрируйте изделие на веб-сайте **www.philips.com/welcome**.

Важно
-------

**Перед началом эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим буклетом и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.**

#### Опасно!

- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости, а также промывать его под струей воды.

#### Предупреждение

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нем номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Не пользуйтесь прибором, если сетевая вилка, сетевой шнур или сам прибор имеет видимые повреждения, а также если прибор роняли или он протекает.
- Не подключайте прибор к источнику электропитания постоянного тока.
- Для проверки или ремонта прибора следует обращаться только в авторизованный сервисный центр Philips. Не пытайтесь выполнять ремонт прибора самостоятельно, в противном случае гарантийные обязательства утрачивают свою силу.
- В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить шнуром Philips. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра.

- Дети старше 8 лет и лица с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными умственными или физическими способностями, а также лица с недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться этим прибором под присмотром или после получения инструкций о безопасном использовании прибора и потенциальных опасностях.
- По окончании отпаривания, при наполнении или опустошении резервуара для воды, при проведении очистки и промывки, а также оставляя прибор без присмотра даже на короткое время, отключайте сетевой шнур от электросети.

- Храните прибор и сетевой шнур в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям играть с прибором. Дети могут осуществлять очистку и уход за прибором только под присмотром взрослых.
- Подключайте прибор только к земленной розетке.
- Не открывайте клапан De-Calc, когда прибор включен. Перед открытием следуйте указаниям относительно времени охлаждения, приведенным в инструкции по эксплуатации.
- При установке прибора на поверхность запрещается прислонять сопло отпаривателя к этой поверхности, если прибор горячий или подключен к электросети.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячим паром во время работы прибора.
- Резервуар для воды должен быть закрыт во время использования прибора.
- Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на приборе.
- Не встраивайте сопло отпаривателя во время работы прибора.

#### Внимание!

- Регулярно проверяйте, не поврежден ли сетевой шнур.
- Остерегайтесь выхода горячего пара и воды из парового сопла во время работы прибора. Горячий пар и вода могут стать причиной ожогов. Соблюдайте осторожность во время использования прибора, так как из него поступает пар.
- Прикосновение к сильно нагретому соплу отпаривателя может привести к ожогам.
- Отключайте прибор от электросети во время наполнения и очистки.
- Прибор предназначен только для домашнего использования.
- Никогда не передвигайте/тяните прибор по полу.
- Во время работы прибора не ставьте основание отпаривателя на стол или стул, устанавливайте основание на пол.
- Если шланг принимает U-образную форму, в нем начинает скапливаться конденсат. Это приводит к неравномерной подаче пара или появлению капель воды в сопле отпаривателя.
- Обработка паром может привести к повреждению или изменению цвета некоторых типов поверхностей стен и дверей.
- Не используйте прибор, если резервуар для воды пуст.
- Не открывайте клапан De-Calc, когда прибор включен. Перед открытием следуйте указаниям относительно времени охлаждения, приведенным в инструкции по эксплуатации.

- ВНИМАНИЕ: вода горячая!**

Электромагнитные поля (ЭМП)
-----------------------------

Этот прибор Philips соответствует всем применимым стандартам и нормам по воздействию электромагнитных полей.

Утилизация
------------

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Таким образом вы поможете защитить окружающую среду.

Гарантия и обслуживание
-------------------------

Для получения поддержки или информации посетите веб-сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или ознакомьтесь с информацией на гарантийном талоне.

Қазақ
-------

Кіріспе
---------

Бұл бетте сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips компаниясына қош келдіңіз! Philips ұсынып отырған қолдауды толық пайдалану үшін өнімді **www.philips.com/welcome** торабында тіркеніз.

Маңызды
---------

**Құралды қолданбастан бұрын осы маңызды ақпаратты мұқият оқып шығып, оны келешекте қарау үшін сақтап қойыңыз.**

#### Қауіпті

- Құрылғыны суға немесе басқа сұйықтықтарға батыруға және ағынды судың астында жууға болмайды.

#### Ескерту

- Құралды қоспас бұрын, онда көрсетілген кернеудің жергілікті желі кернеуіне сәйкес келетінін тексеріп алыңыз.
- Штпеселі, қуат сымы немесе құрылғының өзі зақымдалған болса, сондай-ақ құрылғыны түсіріп алсаңыз немесе құрылғыдан су ағып тұрса, оны қолданбаңыз.
- Құрылғыны тікелей ток көзіне жалғамаңыз.
- Құралды тексеру немесе жөндету үшін, оны тек қана Philips акімшілігі берген қызмет орталығына апарыңыз. Құрылғыны өзіңіз жөндеуге тырыспаңыз, әйтпесе кепілдік жарамсыз болады.
- Қуат сымы зақымданған болса, қауіпті жағдай орын алмауы үшін, оны тек Philips, Philips мақұлдаған қызмет орталығы немесе білікті мамандар ауыстыруы керек.
- Құрал тоққа қосылып тұрғанда, оны бағалаусыз қалдыруға болмайды.
- Бұл құрылғыны 8 және одан жоғары жастағы балалар мен физикалық, сезу немесе ойлау қабілеттері шектеулі, не болмаса тәжірибесі және білімі аз адамдар қадағалаумен немесе құрылғыны қауіпсіз пайдалануға қатысты нұсқаулар алған және байланысты қауіптерді түсінген жағдайда пайдалана алады.

- Бүмен үтіктеп болғанда, су ыдысын толтырғанда немесе босатқанда, құрылғыны тазалап жатқанда және егер құралды шамалы уақытқа болса да қалдырып кетіп жатқанда, ашаны розеткадан суырыңыз.
- Құрылғыны және оның қуат сымын балалардың қолдары жетпейтін жерге қойыңыз.
- Балаларды бақылап, олардың құралмен ойнамауын қадағалыныңыз. Тазалау және пайдаланушының қызмет көрсету жұмысын балалар бақылаусыз орындамауы керек.
- Құралды тек жерге тұйықталған қабырға розеткасына ғана қосуға болады.
- Құрылғы қосылып тұрғанда қақтан тазалау тетігін ашпаңыз. Ашардан бұрын салқындау уақытында пайдалану нұсқаулығының ұсынысын орындаңыз.
- Құрылғы ыстық немесе желіге қосуы кезде құрылғыны бу үтігінің басын бетке тигізіп бетке қоймаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда қуат сымының ыстық буға тиюіне жол бермеңіз.
- Су ыдысын толтырғаннан кейін және құралды пайдалану кезінде жабық сақтаныз.
- Тығын тек техникалық сипаттамалары бірдей қуат розеткасына тығылуы керек.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде бұлағыштың қондырмасын дірілдетпеңіз.

#### Абайлаңыз

- Әрдайым қуат сымының зақымдалмағанын тексеріп отырыңыз.
- Пайдалану кезінде бу үтігінің қондырмасынан шығатын ыстық будан және ыстық судан абайлаңыз. Бу және ыстық су құйдіруі мүмкін. Бу шығысына байланысты құралды пайдалану кезінде абай болу керек.

- Бу үтігі басының қондырмасы өте ыстық болуы мүмкін, тиген жағдайда күйіп қалуыңыз мүмкін.
- Толтыру және тазалау барысында құрылғыны ток көзінен ажыратыңыз.
- Бұл құрал тек ылде қолдануға жасалған.
- Ешқашан құрылғыны еденде сүйремеңіз немесе тартпаңыз.
- Қолданыс кезінде бу үтігінің негізін үстел немесе орындық үстіне қоймаңыз, одан да бу үтігінің негізін еденге қойыңыз.
- Шланг U тәрізді болып иіліп қалса, бу шлангта суға айналады. Бұл будың тұрақты берілмеуіне немесе бу үтігінің басынан су тамшыларының шығуына себеп болады.
- Бу белгілі бір қабырға немесе еден қабаттарын зақымдауы немесе өңсіздендіруі мүмкін.
- Су ыдысы бос болғанда, құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Құрылғы қосылып тұрғанда қақтан тазалау тетігін ашпаңыз. Ашардан бұрын салқындау уақытында пайдалану нұсқаулығының ұсынысын орындаңыз.

- АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Ыстық су!**

Электромангниттік өрістер (ЭМӨ)
---------------------------------

Осы Philips құрылғысы электромагниттік өрістерге қатысты барлық қолданстағы стандарттар мен ережелерге сәйкес келеді.

Өңдеу
-------

- Өнімді өз қызметін көрсетіп тозғаннан кейін күнделікті үй қойысымен бірге тастауға болмайды. Оның орнына өнімді арнайы жалған алақан жерге қатты өңдеу мақсатына өткізіңіз. Осылайша қоршаған ортаны қорғауға көмектесесіз.

Кепілдік және қызмет көрсету
------------------------------

Егер сізге ақпарат немесе қолдау қажет болса, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) сайтына кіріңіз немесе бөлек дүниежүзілік кепілдік парақшасын оқыңыз.

فارسی
-------

بىقىمى
--------

بە ئىدىيە مەسئۇلاتلار Philips خۇش آمدلىق بە شما بىراى خۇريد اين محصور تىرىك مى گوويو بىراى استاده نوبه از خدمات پس از فروش Philips، دستگاه خود را در سایت **www.philips.com/welcome** ثبت نام كنيد.

مهم
-----

**قېل از استفاده از دستگاه، این اطلاعات مهم را به دقت بخوانید و آن برای مراجعات بعدی نژد خود نگه دارید.**

#### خطر

- هرگز دستگاه را در آب یا هر مایع دیگری قرار ندهید یا آن را زیر شیر آب نگیرید.

#### هشدار

- قېل از اتصال دستگاه به پریز برق بررسی کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با ولتاژ برق محلی شما مطابقت داشته باشد.
- اگر دوشاخه، سیم برق یا خود دستگاه آسیب دیده و خراب است، یا دستگاه چکه می‌کند یا نشئی دارد، از آن استفاده نکنید.

- دستگاه را به منبع مستقیم برق وصل نکنید.
- همیشه دستگاه را برای آزمایش یا تعمیر به مرکز خدماتی مجاز **Philips** ببرید. سعی نکنید خودتان دستگاه را تعمیر کنید، در غیراینصورت ضمانتنامه نامعتبر می‌شود.

- در صورتی که سیم برق آسیب دیده است برای جلوگیری از بروز خطر، آن را نزد نمایندگی های **Philips**، مرکز خدمات مجاز **Philips** یا اشخاص متخصص تعمیرش کنید.
- هنگامی که دستگاه به پریز برق متصل است، آن را رها نکنید. کودکان بالای ۸ سال و افرادی که از توانایی جسمی، حسنی و ذهنی کافی برخوردار نیستند یا تجربه و آگاهی ندارند می توانند با نظارت بزرگترها یا مؤختن استفاده امین از دستگاه و آگاهی از خطرات ممکن، از دستگاه استفاده کنند.

- پس از پایان استفاده از دستگاه، هنگام پر یا خالی کردن مخزن آب، هنگام تمیز کردن و شستن دستگاه و زمانی که دستگاه را برای مدت کوتاه رها می‌کنید، دوشاخه را از پریز برق بکنید.
- دستگاه و سیم آن را دور از دسترس کودکان قرار دهید.
- کودکان را زیر نظر داشته باشید تا مطمئن شوید با دستگاه بازی نمی‌کنند. تمیز کردن و مراقبت از دستگاه نباید توسط کودکان بدون نظارت انجام شود.

- دستگاه را فقط به پریزی که به زمین اتصال دارد وصل کنید. وقتی دستگاه روشن است، پیچ رسوبزدایی را باز نکنید. قبل از باز کردن، دستورالعمل‌های مربوط به زمان خنک شدن دستگاه را دنبال کنید.

- وقتی دستگاه داغ است یا به برق متصل است، آن را به صورتی قرار ندهید که سر بخارشو یا سطح تماس داشته باشد.

- هنگامی که دستگاه روشن است و از آن استفاده می‌شود، از تماس سیم برق با بخار داغ جلوگیری کنید.

- بعد از پر کردن مخزن آب و هنگام استفاده از دستگاه، مخزن آب را ببندید.

- دوشاخه دستگاه را فقط به پریز برقی که مشخصات